Porównanie tłumaczeń Przysłów 4:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bo ich chleb to chleb bezbożności, a wino, które piją, to przemoc. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Bo karmią się bezbożnością jak chlebem, a przemoc piją niczym wino. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jedzą bowiem chleb nieprawości i piją wino przemocy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albowiem jedzą chleb niezbożności, a wino drapiestwa piją, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Jedzą chleb niezbożności i wino nieprawości piją. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Bo jedzą chleb bezbożności i piją wino przemocy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bo chleb, który jedzą, to chleb bezeceństwa, a wino, które piją, to gwałt. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Żywią się chlebem niegodziwości i upijają winem przemocy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ich chlebem - nieprawość, a winem - przemoc. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Karmią się bowiem chlebem występku i piją wino gwałtu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо вони годуються зерном безбожности, а впиваються беззаконним вином. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Żywią się chlebem niegodziwości i zapijają winem krzywdy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Żywią się bowiem chlebem niegodziwości i piją wino aktów gwałtu. |